

A2.36 Dall'ufficio postale all'email



- Invia e ricevi messaggi.
- Email e internet

La busta	<i>(O envelope)</i>	La firma	<i>(A assinatura)</i>
La cartolina	<i>(O cartão-postal)</i>	L'utente	<i>(O usuário)</i>
Il francobollo	<i>(O selo)</i>	Il messaggio	<i>(A mensagem)</i>
La posta	<i>(Os correios)</i>	Cordiali saluti	<i>(Atenciosamente)</i>
Andare all'ufficio postale	<i>(Ir aos correios)</i>	Allegare un file	<i>(Anexar um arquivo)</i>
Spedire	<i>(Enviar pelo correio)</i>	Inviare una lettera	<i>(Enviar uma carta)</i>
Il mittente	<i>(O remetente)</i>	Sacaricare	<i>(Descarregar)</i>
Il destinatario	<i>(O destinatário)</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Con un servizio online è possibile **spedire pacchi** da PC o smartphone, senza stampare documenti. Nell'app si scelgono partenza e arrivo, e si misurano le dimensioni anche con la fotocamera. *Dopo aver inserito* peso e contenuto, si decide tra **invio espresso** o standard. Il **mittente** può scegliere il **ritiro a domicilio** e indicare giorno e fascia oraria. Poi si paga e si aspetta il corriere.

*Com um serviço online é possível **enviar encomendas** a partir do PC ou smartphone, sem imprimir documentos. No aplicativo, escolhem-se partida e chegada e medem-se as dimensões também com a câmera. Depois de inserir peso e conteúdo, decide-se entre **envio expresso** ou padrão. O **remetente** pode escolher **coleta em domicílio** e indicar dia e faixa horária. Depois, paga-se e espera-se o entregador. Vp>*

1. Quale funzione dell'app aiuta a calcolare le dimensioni del pacco?
 - a. La sagoma 3D con la fotocamera
 - b. La stampa dell'etichetta in ufficio
 - c. La chat con il destinatario
 - d. Il codice fiscale salvato
2. Quando si sceglie il ritiro a domicilio, che cosa si deve indicare?
 - a. Giorno e fascia oraria
 - b. Il nome del corriere
 - c. Solo il contenuto del pacco
 - d. Il numero della carta d'identità

1-a 2-a

2. Gramática: O infinitivo passado

O infinitivo passado é usado para falar de ações que aconteceram antes de outras ações.



1. Forma-se com 'avere' ou 'essere' no infinitivo + participio passado.
2. Usa-se depois de preposições como 'dopo', 'di', 'prima di', 'senza'.
3. Normalmente, os sujeitos na frase principal e na frase subordinada coincidem.

Infinito presente <i>(Infinitivo presente)</i>	Infinito passato <i>(Infinitivo passato)</i>	Esempio <i>(Esempio)</i>
Spedire <i>(Enviar)</i>	Avere spedito <i>(Ter enviado)</i>	Ti ho chiamato dopo avere spedito la lettera. <i>(Eu te liguei depois de ter enviado a carta.)</i>
Scrivere <i>(Escrever)</i>	Avere scritto <i>(Ter escrito)</i>	Non credo di avere scritto molto. <i>(Não acho que eu tenha escrito muito.)</i>
Andare <i>(Ir)</i>	Essere andato <i>(Ter ido)</i>	Dopo essere andato all'ufficio postale, sono andato in banca. <i>(Depois de ter ido ao correio, fui ao banco.)</i>
Entrare <i>(Entrar)</i>	Essere stato <i>(Ter estado)</i>	Sono felice di essere stato al negozio oggi. <i>(Estou feliz por ter estado na loja hoje.)</i>

Os pronomes diretos, indiretos, combinados e as partículas 'ci' e 'ne' vão depois do infinitivo. Exemplo: "sposarsi" -> "essermi sposato"

- Ti ho scritto un messaggio dopo _____ la cartolina. *(Escrevi uma mensagem para você depois de ter enviado o cartão-postal.)*
 a. avere spedire b. avuto spedito c. essere spedito d. avere spedito
- Prima di _____ all'ufficio postale, ho comprato i francobolli. *(Antes de ter ido ao correio, comprei os selos.)*
 a. avere andato b. essere andato c. essere andare d. sono andato

1. avere spedito 2. essere andato



Rewrite the phrases (QR: IA+)

- (dopo) Sono andato in banca. Prima sono passato all'ufficio postale.

(Fui ao banco depois de ter passado pela agência dos correios.)

- (di) Non credo che ho scritto molto oggi.

(Não acredito ter escrito muito hoje.)

- (dopo) Lei ha chiuso il computer. Poi è uscita dall'ufficio.

(Ela saiu do escritório depois de ter fechado o computador.)

1. Sono andato in banca dopo essere passato all'ufficio postale. 2. Non credo di avere scritto molto oggi. 3. Lei è uscita dall'ufficio dopo avere chiuso il computer.

3. Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| a. Spedire una lettera | 1. Mettere un file in allegato |
| b. Allegare un file | 2. Chi invia la lettera |
| c. Il mittente | 3. Chi riceve il messaggio |
| d. Il destinatario | 4. Mandare una lettera |

a-4 b-1 c-2 d-3



2. Aviso no quadro: envios e comunicações no escritório (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: allega un file, spedire, busta, firma, mittente, destinatario, messaggio, francobollo



Da lunedì lo studio usa Poste Delivery Web per (1) _____ documenti e piccoli pacchi. Prima di inviare, controlla bene i dati del (2) _____ e del (3) _____ e scrivi l'oggetto del (4) _____. Se necessario, (5) _____ in PDF e inserisci una (6) _____ breve.

Per la posta tradizionale usa una (7) _____ e un (8) _____. Se hai già spedito online, puoi chiedere il ritiro a domicilio. Per assistenza scrivi a supporto@studio.it. Cordiali saluti, Segreteria.

A partir de segunda-feira, o escritório usa o Poste Delivery Web para enviar documentos e pequenos pacotes. Antes de enviar, verifique bem os dados do remetente e do destinatário e escreva o assunto da mensagem. Se necessário, anexe um arquivo em PDF e insira uma assinatura breve.

Para o correio tradicional, use um envelope e um selo. Se você já enviou online, pode solicitar a coleta em domicílio. Para assistência, escreva para supporto@studio.it. Cordiais saudações, Secretaria.

(1) spedire, (2) mittente, (3) destinatario, (4) messaggio, (5) allega un file, (6) firma, (7) busta, (8) francobollo

1. Quali informazioni devi controllare prima di inviare e come puoi chiedere assistenza?
- _____

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. La persona è incerta su quale francobollo usare per la lettera.
2. Allo sportello le dicono che non è necessario indicare il mittente sulla busta.
3. Dopo essere andata alla posta, invia un'email con un file allegato e chiede conferma che l'hanno ricevuta.

Verdadeiro Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a soluzione corretta

- Ogni lunedì _____ una lettera all'ufficio di Milano con il francobollo giusto. *(Todas as segundas-feiras envio uma carta para o escritório de Milão com o selo correto.)*
a. spedisce b. spedisco c. spedischi d. ho spedito
- Prima di _____ il contratto via email, controllo sempre il destinatario e l'allegato. *(Antes de ter enviado o contrato por e-mail, sempre confiro o destinatário e o anexo.)*
a. essere spedito b. avere spedisce c. avere spedito d. spedire
- Dopo avere spedito la cartolina, _____ un messaggio al mittente per confermare. *(Depois de ter enviado o cartão-postal, envio uma mensagem ao remetente para confirmar.)*
a. manda b. mando c. ho mandato d. mandi

1. spedisco 2. avere spedito 3. mando

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Spedire una lettera urgente

Impiegata delle Poste: *Buongiorno, come posso aiutarla?*

Poste: *(Bom dia, como posso ajudá-lo(a)?)*

Cliente: *Buongiorno, devo spedire una lettera urgente: ho la busta ma non sono sicuro di dove scrivere mittente e destinatario.*

(Bom dia, preciso enviar uma carta urgente: tenho o envelope, mas não tenho certeza de onde escrever o remetente e o destinatário.)

Impiegata delle Poste: *Sul davanti della busta scriva il nome e l'indirizzo del destinatario; in alto a sinistra scriva il mittente con il suo indirizzo.*

(Na frente do envelope, escreva o nome e o endereço do destinatário; no canto superior esquerdo, escreva o remetente com o seu endereço.)

Cliente: *Perfetto. E devo anche mettere un francobollo? Come scelgo tra posta normale e prioritaria?*

(Perfeito. E também preciso colocar um selo? Como escolho entre correio normal e prioritário?)

Impiegata delle Poste: *Sì, servono i francobolli. Se è urgente prenda posta prioritaria: costa un poco di più ma arriva prima. Le do i francobolli e la faccio passare allo sportello per la spedizione.*

(Sim, são necessários selos. Se for urgente, escolha correio prioritário: custa um pouco mais, mas chega mais rápido. Vou lhe dar os selos e encaminhá-lo(a) ao balcão para o envio.)

- Che cosa deve scrivere il cliente sulla busta, oltre al destinatario?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)



Ho inviato un'email e ho allegato il file. / Ho risposto subito con "Cordiali saluti". / Ho spedito una busta e ho messo il francobollo.

1. Di solito come mandi un documento o un piccolo pacco: per email o all'ufficio postale? Spiega in 1-2 frasi perché.

2. Racconta una volta in cui hai ricevuto un messaggio o una lettera importante: chi era il mittente e cosa hai fatto dopo?

7. Escrita: Email (QR: IA+)

Oggetto: Poste Delivery Web - Ricevuta di spedizione

Buongiorno,

abbiamo registrato la sua spedizione online di oggi. Per **scaricare** la ricevuta è necessario il codice di tracciamento, ma nel suo ordine manca un dato.

- **Mittente:** nome e indirizzo
- **Destinatario:** nome e indirizzo

Può rispondere a questo **messaggio** con i dati corretti? Poi le invieremo la ricevuta via email.

Cordiali saluti,

Giulia Rizzi

Assistenza Clienti Poste Italiane



Escreva uma resposta apropriada: *Buongiorno, le confermo che... / Dopo avere controllato l'ordine, ho notato che... / Potete inviarmi la ricevuta e il codice, per favore?*

Verbos importantes

Spedire (enviar)

	Presente
io	spedisco
tu	spedisci
lui/lei	spedisce
noi	spediamo
voi	spedite
loro	spediscono